Porównanie tłumaczeń Ezechiela 6:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I pokładę trupy synów Izraela przed ich posążkami\* – i porozrzucam wasze kości dokoła waszych ołtarzy!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak, pokładę trupy synów Izraela przed ich posążkami! Porozrzucam wasze kości dookoła waszych ołtarzy! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Trupy synów Izraela położę przed ich bożkami i rozrzucę wasze kości wokół waszych ołtarzy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Położę też trupy synów Izraelskich przed plugawemi bałwanami ich, a rozrzucę kości wasze około ołtarzów waszych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I dam trupy synów Izraelowych przed bałwany waszemi a rozrucę kości wasze około ołtarzów waszych |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Trupy synów Izraela położę przed waszymi bożkami, kości ich porozrzucam wokół waszych ołtarzy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I pokładę trupy synów izraelskich u stóp ich bałwanów - i porozrzucam wasze kości dokoła waszych ołtarzy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Trupy synów Izraela położę przed ich bożkami i rozrzucę wasze kości wokół waszych ołtarzy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Trupy Izraelitów położę przed ich bożkami i rozrzucę wasze kości wokół waszych ołtarzy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Trupy synów Izraela pokładę przed ich bałwanami, a kości wasze rozrzucę wokół waszych ołtarzy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і розсиплю ваші кости довкруги ваших жертівників. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Trupy synów Israela rzucę przed ich bałwany oraz rozrzucę wasze kości dokoła waszych ofiarnic. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I położę trupy synów izraelskich przed ich gnojowymi bożkami, i porozrzucam wasze kości dookoła waszych ołtarzy. |

1. 1) I pokładę (…) posążkami : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>120 23:14</x> [↑](#footnote-ref-3)